

7. "Программа учебной дисциплины модуля «Методология исследования в образовании»" от 17.05.2023 № 7 2023 г. - № 23.05.2023.
8. Кирейчук, Е.Ю. Обучение контраргументации в курсе практической риторики / Е.Ю. Кирейчук, Е.Н. Радион // Тенденции развития языкового образования в современном мире. – 2021. – С. 88-93.
9. Popper, K. R. Conjectures and refutations, the growth of scientific knowledge / K. R. Popper. – New York: Basic Books, 1962. – 432 p.
10. Аргументация в праве и морали. Коллективная монография / под ред. Е.Н. Лисанюк. – СПб.: ИД «Алеф-Пресс», 2018. — 521 с.
11. Eemeren, F. H. Argumentation, communication, and fallacies: a pragma-dialectical perspective / F. H. Eemeren. - New Jersey: Hillsdale, 1992. – 264 p.
12. Критика // Толковый словарь живого великорусского языка: в 4 т. / авт.-сост. В. И. Даль. – 2-е изд. – Санкт-Петербург: Типография М. О. Вольфа, 1880–1882. – 856 с.
13. Douglas, W. Methods of Argumentation / W. Douglas. – New York: Cambridge University Press, 2013. – 317 с.
14. Коренная, О. Б. Спор. К вопросу о логико-психологических аспектах спора / О.Б. Коренная // Вестник Амурского государственного университета. Серия: Гуманитарные науки. – 2013. – № 60. – С. 41-50.
15. Сажина, Е. В. Дискуссия, спор, полемика: к разграничению понятий / Е.В. Сажина // Молодые ученые в инновационном поиске. – 2022. – № 2. – С. 16-21.
16. Ощепкова, Н. А. Стратегии и тактики в аргументативном дискурсе: прагматический анализ убедительности рассуждения (на материале политических дебатов): специальность 10.02.19 «Теория языка»: автореферат дис. на соискание ученой степени кандидат фил. наук / Ощепкова Наталья Анатольевна; Калужский государственный педагогический университет им. К.Э. Циолковского. – Тверь, 2004. – 20 с. – Место защиты: Тверской государственный университет.
17. Барбина, Н. С. Когнитивный механизм контраргументации в дискурсе медиации: 10.02.19 «Теория языка»: автореферат дис. на соискание ученой степени кандидат фил. наук / Барбина Наталья Сергеевна; Байкальский государственный университет экономики и права. – Иркутск, 2012. – 22 с. – Место защиты: Иркутский государственный лингвистический университет.
18. Филиппова, А. Р. Формирование аргументативных умений у детей старшего дошкольного возраста в познавательной исследовательской деятельности / А.Р. Филиппова // Концепт. – 2015. – № 17. – С. 1-6.
19. Разеев, Д. Н. Ложные воспоминания и тождество личности / Д.Н. Разеев // Вопросы философии. – 2021. – № 9. – С. 45-50.
20. Creating a False Memory in the Hippocampus / S. Ramirez, X. Liu, P. Lin [et al.] // Science. – 2013. – Vol. 341, № 6144. – P. 387–391.

Сведения об авторах

О.Д. Гусельников* – студент

О.А. Козырева – кандидат философских наук, ассистент кафедры

Information about the authors

O.D. Gusel'nikov* – Student

O.A. Kozyreva – Candidate of Sciences (Philosophy), Department assistant

*Автор, ответственный за переписку (Corresponding author):

oleg.gusel'nikov2004@gmail.com

УДК: 81.373.6 + 811.124

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ГРЕКО–ЛАТИНСКИХ ДУБЛЕТОВ В АНАТОМИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Демкин Виталий Александрович, Моргунова Ольга Валерьевна

Кафедра иностранных языков и межкультурной коммуникации

ФГБОУ ВО «Уральский государственный медицинский университет» Минздрава России

Екатеринбург, Россия

Аннотация

Введение. В статье рассматриваются особенности употребления греко-латинских дублетов в Международной анатомической терминологии: дается анализ их функционирования в историческом и современном аспектах.

Цель исследования – выявить особенности употребления греко-латинских дублетов в анатомической терминологии. **Материал и методы.** Материал исследования – 25 греко-латинских анатомических дублетов, зафиксированных в современной Terminologia Anatomica и исторической литературе по анатомии. Для исследования были применены семантико-этимологический, словообразовательный, сравнительный и статистический методы. **Результаты.** В результате лингвистического анализа было осуществлено сравнение дублетов по следующим критериям: этимологическое сходство, семантика в современной анатомии, структура современных анатомических терминов. **Выводы.** Корневые элементы большинства греко-латинских анатомических дублетов имеют семантическое сходство. Большинство рассмотренных дублетных пар употребляются в современной анатомической терминологии как синонимы. В словообразовательном плане дублеты, как правило, включают однословный термин греческого происхождения и латинское или греко-латинское словосочетание.

Ключевые слова: греко-латинские дублеты, анатомическая терминология, этимология, медицинская терминология.

FUNCTIONISING OF GREEK-LATIN DOUBLETS IN ANATOMICAL TERMINOLOGY

Demkin Vitaly Alexandrovich, Morgunova Olga Valerievna
Department of Foreign Languages and Intercultural Communication
Ural State Medical University
Yekaterinburg, Russia

Abstract

Introduction. The article examines the features of the use of Greek-Latin doublets in International anatomical terminology: an analysis of their functioning is given in historical and modern aspects. **The aim of the study** is to identify the features of the use of Greek-Latin doublets in anatomical terminology. **Material and methods.** The research material consists of 25 Greek-Latin anatomical doublets recorded in modern Terminologia Anatomica and historical literature on anatomy. Semantic-etymological, word-formation, comparative and statistical methods were used for the study. **Results.** As a result of linguistic analysis, doublets were compared according to the following criteria: etymological similarity, semantics in modern anatomy, and the structure of modern anatomical terms. **Conclusion.** The root elements of most Greek-Latin anatomical doublets have semantic similarities. Most of the considered doublet pairs are used in modern anatomical terminology as synonyms. In terms of word formation, doublets usually include a one-word term of Greek origin and a Latin or Greek-Latin phrase.

Keywords: Greek-Latin doublets, anatomical terminology, etymology, medical terminology.

ВВЕДЕНИЕ

Международная анатомическая терминология представляет собой тематически упорядоченный список общепринятых терминов на латинском языке из системной и топографической анатомии. В настоящее время наиболее известным вариантом данной номенклатуры является первое издание Terminologia Anatomica (1998 г.), разработанное Международной федерацией ассоциации анатомов и Комитетом по Федеративной международной программе анатомической терминологии [1]. Издание включает латинские термины, латинизированные греческие наименования, искусственные термины, созданные на базе латинских и греческих частей слов.

Большинство терминов в Terminologia Anatomica латинского происхождения. У некоторых из них есть греческие дублеты – наименования со сходным значением. В отличие от лингвистических работ, рассматривающих в качестве греко-латинских дублетов не только самостоятельные лексические единицы, но и отрезки слов [2–4], объектом нашего исследования являются синонимичные греко-латинские пары в анатомической номенклатуре – слова и словосочетания. Актуальность и значимость статьи обусловлены выявлением семантических закономерностей употребления греко-латинских анатомических дублетов в медицинской науке. Корректное использование сходных по значению терминов является важной составляющей профессиональной коммуникации.

Цель исследования – выявить особенности употребления греко-латинских дублетов в анатомической терминологии.

МАТЕРИАЛ И МЕТОДЫ

Всего нами было найдено и проанализировано 25 греко-латинских анатомических дублетов, зафиксированных в Terminologia Anatomica и в исторической литературе по анатомии. Источниками лингвистического материала стали Terminologia Anatomica [1], медицинская литература [3–8].

Методы исследования – семантико-этимологический, словообразовательный, сравнительный, статистический.

РЕЗУЛЬТАТЫ

В результате проведенного анализа греко-латинские анатомические дублеты были классифицированы по следующим критериям:

- этимологическое сходство (сходная семантика, общий корень);
- семантика в современной анатомии;
- структура современных анатомических терминов.

Этимологическое сходство

В данной классификации были выявлены три группы греко-латинских анатомических дублетов, примерно равные по количеству лексических пар (8 пар в каждой группе): 1)

восходящие к одному корню (общее происхождение); 2) восходящие к разным корням, имеющим сходную семантику; 3) восходящие к разным корням, имеющим разную семантику.

К первой группе относятся, к примеру, лат. *jecur* – латинизированный греч. термин *hepar* ‘печень’ (как анатомический орган). Оба слова происходят от праиндоевр. **yekwr* со значением ‘печень’ [8]. Со временем сферы употребления данных слов разошлись: лат. *jecur* закрепилось в кулинарной литературе Античности и Средневековья (*jecur ficatum* ‘печень животного’), в фармацевтике – *oleum jecoris Aselli* ‘масло печени трески’ [4, с. 148], сейчас используется для обозначения печени морских животных и рыб; в современной анатомии в значении ‘печень’ употребляется только грецизм [1]. Лат. *processus ulnaris* и грецизм *olecranon* восходят к праиндоевр. **el-* ‘локоть’ (*olecranon*: + греч. *kranion* ‘голова’) [9] и обозначают ‘задний отросток верхнего эпифиза плечевой кости’. Латинский термин применяется в зоологии, а греческий – в анатомии [8, с. 610; 7, с. 161].

Ко второй группе относятся такие пары, как лат. *tuba uterina* и латинизированный греческий термин *salpinx*. Несмотря на то, что в Terminologia Anatomica [1] оба слова приводятся в значении ‘маточная труба’, грецизм чаще всего используется в клинической терминологии (ср. *salpingitis* ‘воспаление маточной трубы’); в анатомии же применяется обычно с греческими приставками: *endosalpinx* ‘внутренний слой слизистой оболочки маточной трубы’, *mesosalpinx* ‘брыжейка маточной трубы’. Таким образом, в современной анатомии данные дублиеты полными синонимами не являются [5, с. 1035; 7, с. 90]. Этимологически они имеют сходную семантику, но восходят к разным корням: *tuba uterina* от лат. *tuba* ‘труба’, *uterina* от праиндоевр. **udero* ‘живот’ [9]; *salpinx* от греч. *salping-* ‘труба’ [10]. Еще один пример: лат. *cutis, corium*, греч. *dermis*. В Terminologia Anatomica *cutis* обозначает общее понятие: это кожа, включающая эпидермис и дерму (два внешних слоя кожи) [1]. *Corium* и *dermis* приводятся как синонимы: ‘соединительнотканная часть кожи, расположенная под эпидермисом’. Так, слово *cutis* может быть использовано в значении *dermis*, однако его значение шире (неполные синонимы), в то время как *corium* и *dermis* являются полными синонимами в анатомии. Этимологически у данных слов сходная семантика (покров), но разное происхождение: *cutis* от праиндоевр. *(*s*)*keu-* ‘покрывать, скрывать’; лат. *corium* от праиндоевр. **sker-* ‘резать (то, что покрывает)’ (родственное словам рус. *кора, шкура*); греч. *dermis* от праиндоевр. **der-* ‘рвать на части, срывать (то, что покрывает)’ [9].

Третья группа представлена такими греко-латинскими дублиетами, как лат. *glandula pituitaria* и греч. *hypophysis* ‘шаровидная железа в основании головного мозга’ [3, с. 437–442]. В Terminologia Anatomica данные наименования приводятся как полные синонимы. Этимологического сходства нет: лат. *glandula* ‘железа’ от праиндоевр. **gwele-* ‘желудь’, лат. *pituitaria* ‘слизистая’ от лат. *pituita* ‘слизь’; греч. *hypophysis* от греч. *hypo-* ‘под’, *physis* ‘природа’ (от праиндоевр. **bheu* ‘быть, расти’) [9]. Предполагалось, что *glandula pituitaria* отвечает за выработку носовой слизи (отсюда наименование ‘слизистая железа’), однако это гипотеза не подтвердилась [11]. Гипофиз – железа внутренней секреции, потому, вероятно, и сохранилось латинское название. Греч. термин дословно переводится как ‘субстанция, находящаяся под чем-то’ и указывает на местоположение железы. Так, латинский и греческий дублиеты дополняют друг друга, выступают синонимами, при этом в разных современных языках предпочтение может отдаваться одному из вариантов (ср. в рус. *гипофиз*, в англ. *pituitary, pituitary gland*).

Семантика в современной анатомии

Среди рассмотренных нами греко-латинских дублиетов большинство пар (90%) являются синонимами (22 пары): полными (75%, 16 пар) или частичными синонимами (25%, 6 пар). Пример полных синонимов: *corium* и *dermis* ‘соединительнотканная часть кожи, расположенная под эпидермисом’. Частичные синонимы – это дублиеты, которые в разных современных анатомических источниках трактуются по-разному (или как синонимы, или как наименования, обозначающие смежные понятия). Ср. лат. *pectus* ‘грудь’ (этимологически лат. слово означало ‘грудь, грудная клетка’ [9]) и латинизированный греческий вариант *thorax*

‘грудная клетка, грудь’ (греч. *thōrak-* ‘нагрудник, грудная клетка’) [Там же]. Эти слова имеют разное происхождение, но сходную семантику. В современной анатомии *thorax* может обозначать верхнюю часть туловища (грудь) и грудную клетку (костный каркас груди), в то время как *pectus* ‘верхняя часть туловища’ [4], при этом оба слова используются в клинической терминологии (*pectus excavatum* ‘впалая грудь’; *pneumothorax* ‘воздух в грудной клетке’). Если в Terminologia Anatomica (1998 г.) [1] данные дубликаты подаются не как синонимы (*thorax* ‘грудная клетка’, *pectus* ‘грудь’), то в новом издании Terminologia Anatomica (2020 г.) [12] предпочтение в обозначении груди (грудной области) отдается дубликату *thorax*: ср. лат. термин, в составе которого есть гречизм: *regiones thoracis* и синоним *regio thoracica*. Как связанный с ними термин в [12] приводится *regiones pectoris* (возможно, это говорит о вытеснении термина *pectus* дубликатом *thorax* в значении ‘грудь’).

Структура современных греко-латинских дублетов в анатомии

Среди греко-латинских пар, функционирующих в современной анатомии, большинство составляют однословные термины греческого происхождения и латинские или греко-латинские словосочетания (70%, 18 лексических пар): ср. *tuba uterina* и *salpinx* ‘маточная труба’; *glandula pituitaria* и *hypophysis* ‘нижний мозговой придаток’; лат. *medulla oblongata* и греч. *myelencehalon* ‘продолговатый мозг’; греч. *hypogastrium*, греко-лат. *regio hypogastrica* ‘область живота ниже пупочной области’. Реже встречаются однословные дубликаты (16%, 4 пары) (*corium* и *dermis*) и словосочетания-синонимы, одно из которых – греко-латинский гибрид: ср. лат. *fossa supraclavicularis major*, *trigonum omoclaviculare* ‘большая надключичная ямка, лопаточно-ключичный треугольник’ (греч. *trigonon* ‘треугольник’, *om-* ‘лопатка’ [9], лат. *clavicula* ‘ключица’) (14%, 3 пары).

ОБСУЖДЕНИЕ

Анализ происхождения греко-латинских дублетов, зафиксированных в исторической литературе по анатомии, показал, что этимологически родственные дубликаты со временем стали более специализированными: за каждым из них закрепилась своя сфера употребления (ср. *jecur* (в ихтиологии, фармацевтике, кулинарии) и *hepar* (в современной анатомии)). Сохранение в анатомии дублетов, образованных от одного праиндоевропейского корня, возможно, привело бы к тавтологии.

Дубликаты, восходящие к разным по происхождению корням со сходной семантикой, функционируют в современной анатомии как синонимы, что является следствием редактирования в разное время Международной анатомической номенклатуры.

Проведенное сопоставительное этимологическое исследование имеет ряд ограничений. Данный вопрос недостаточно освещен в лингвистической литературе, в которой рассматривались латинские слова (словосочетания) и греческие отрезки, а не цельные лексемы, поэтому нет возможности полноценно сопоставить данные, полученные по лексическим единицам, с результатами других исследований. Особую трудность представляет сбор материала – поиск греко-латинских дублетов в исторических источниках, доступ к которым ограничен. Кроме того, сложно восстановить исторические греко-латинские дубликаты, если один из них утрачен в современной анатомической терминологии.

Многие из синонимичных греко-латинских пар, функционирующих в современной анатомии, разного происхождения, но исторически имеют сходную семантику. Параллельное функционирование греко-латинских дублетов, возможно, связано с распределением терминологических «обязанностей»: латинские термины используются чаще для обозначения нормальных анатомических реалий, греческие – чаще для номинации патологий. Появление греческого дублета в анатомической номенклатуре может быть связано с уточнением научного понятия: так, после того как гипотеза о выработке гипофизом слизи не была подтверждена, наряду с лат. *glandula pituitaria* (*слизистая железа* – наименование по предполагаемой функции органа), в анатомии появился термин *hypophysis* (*нижний мозговой придаток* – наименование по местоположению органа) [11].

Подкрепляет параллельное функционирование в анатомии греко-латинских дублетов их структурное различие. Греческие термины, как правило, однословные и наиболее

узнаваемые за счет структурной простоты, их использования в клинической терминологии, а также употребления в качестве заимствований в современных европейских языках (ср. рус. *гипофиз*, *дерма* и др.). Латинские дублеты структурно сложные (словосочетания), поэтому в национальные языки они обычно калькируются: ср. рус. *эндосальпинкс* (заимствование греч. термина в рус. язык) и *маточная труба* (калька в рус. языке лат. наименования *tuba uterina*).

ВЫВОДЫ

1. Большинство греко-латинских дублетов имеют исторически сходную семантику и в современной анатомии функционируют как синонимы.

2. Полные синонимы-дублеты в анатомической терминологии, как правило, семантически дополняют друг друга: один может указывать на строение, расположение органа, а второй – на функцию в организме (ср. *hypophysis* и *glandula pituitaria*).

3. Частичные синонимы-дублеты обозначают орган и часть органа соответственно, при этом один из них может употребляться и в более широком, и в более узком значении (ср. *cutis* и *dermis*).

4. Греко-латинские анатомические дублеты отличаются по структуре, дополняя друг друга в национальных языках.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Международная анатомическая терминология / под ред. Л.Л. Колесникова. – М.: Медицина, 2003. – 424 с.
2. Чернявский, М.Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии: учебник / М.Н. Чернявский. – М.: ШИКО, 2007. – 448 с.
3. Назаров, И. Г. Медицинские термины латинского и греческого происхождения: сравнительная характеристика по способу применения / И. Г. Назаров, С. В. Станевич // Ученые записки Новгородского госуниверситета. – Великий Новгород: НовГУ, 2021. – С. 437–442.
4. Архипова, И. С. Латинский язык и основы мед. Терминологии: учеб. Пособие / И. С. Архипова, О. Г. Олехнович. – Екатеринбург: УГМА, 2013. – 218 с.
5. Ashhurst, J. The International Encyclopaedia of Surgery/ J. Ashhurst// A Systematic Treatise on the Theory and Practice of Surgery by Authors of Various Nations. – Vol. 6. – New York: W. Wood, 1884. – P. 1035.
6. Wolf-Heidegger, G. Atlas of Systematic Human Anatomy / G. Wolf-Heidegger. – Vol. 2. – New York: Hafner Pub. Co, 1962. – P. 90.
7. Colombo, Realdi, R. Columbi Cremonensis in almo Gymnasio Romano anatomici celeberrim / Colombo, R. Realdi // De re anatomica libri 15. – Bevilacqua, Nicolò, fl., 1559. – P. 161.
8. Bronn, H. Dr. H.G. Bronn's klassen und ordnungen des thier-reichs / H. Bronn. – Leipzig: C.F. Winter, 1878. – P. 610.
9. Onions, C. T. The Oxford Dictionary of English Etymology / C.T. Onions, G. W. S. Friedrichsen, R. W. Burchfield. - Oxford : Oxford University Press, 1966. - 1024 p.
10. Pepper O. H. P. Medical Etymology: The history and derivation of medical terms for students of medicine, dentistry, and nursing / O. H. P. Pepper. - New York: W.B. Saunders Company, 1949. - 263 p.
11. Dorton, A. M. The pituitary gland: embryology, physiology, and pathophysiology / A. M. Dorton // Neonatal Network. - 2000. - Vol. 2, № 19. - P. 9-17/
12. TERMINOLOGIA MEDICA LATINA. Латинская медицинская терминология. Учебное пособие по латинскому языку для студентов лечебных факультетов медицинских вузов / И.С. Архипова, М.Б. Дрикер, О.Г. Олехнович [и др.]. – Екатеринбург: УГМУ, 2019. – 224 с.

Сведения об авторах

В.А. Демкин – студент лечебно-профилактического факультета

О.В. Моргунова* – кандидат филологических наук, доцент

Information about the authors

V.A. Demkin – Student of Faculty of General Medicine

O.V. Morgunova* – Candidate of Sciences (Philology), Associate Professor

*Автор, ответственный за переписку (Corresponding author):

intempore@mail.ru

УДК: 800

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ЭВФЕМИЗМОВ В ПСИХОЛОГИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Димитрова Алиса Максимовна, Ускова Диана Николаевна, Колотнина Елена Владимировна
Кафедра иностранных языков и межкультурной коммуникации

ФГБОУ ВО «Уральский государственный медицинский университет» Минздрава России
Екатеринбург, Россия

Аннотация

Введение. В данной статье рассматривается функционирование эвфемизмов в психологическом дискурсе, анализируется мнение будущих специалистов об эффективности использования эвфемизмов. **Цель**